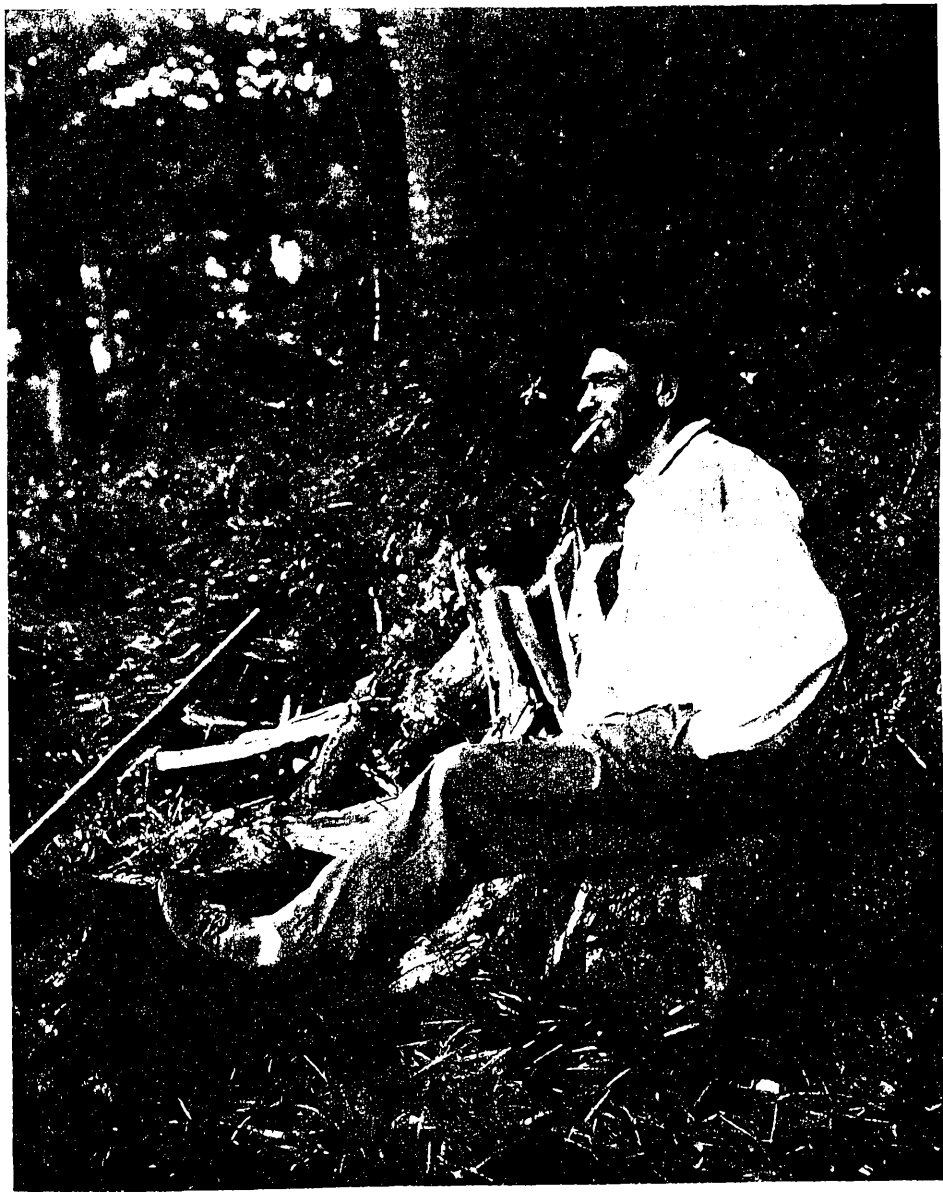


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 20 DE 1912

N. 689



DESCANSANDO

Fot. del Sr. Echeberría, premiada en el reciente Certamen celebrado por el Ayuntamiento de Pamplona.



MAS VALE TARDE...

Los diarios que semanalmente llegan de Euzkadi, suelen proporcionarnos á veces agradables momentos.

Hay ocasiones, que recordando el lugar en que se publican, se resuelven á patentizar francamente un sano euskarismo y hasta se recriminan el abandono en que hasta ahora tuvieron las diferentes cualidades que constituyen la personalidad del pueblo euskaldun.

No hace mucho, un periódico tan afecto al centralismo, como indudablemente lo es *El Eco de Nabarra*, dedicaba su editorial nada menos, á condolerse de un hecho que muchos lamentan, pero que muy pocos son los que aportan el remedio urgente y eficaz que se precisa para evitar que el mal adquiriera caracteres epidémicos.

Se condolía el colega, y al parecer sinceramente, de la pobreza que caracteriza á nuestra literatura, siendo así que nuestro idioma es uno de los más ricos en léxico.

Juzga el colega, y en ello no le falta razón, que si nuestro milenarismo idioma no triunfa á través de los siglos, como á otras lenguas menos antiguas y más pobres les sucede, la causa está en la poca labor literaria que antes y ahora se ha efectuado.

Esta afirmación es triste y de ella se desprenden responsabilidades de conciencia, que á todos los baskos cultivadores de las letras alcanza por igual.

Nuestra lengua admirada por extraños; venerada como la más auténtica reliquia de un pasado glorioso, languidece de manera angustiosa, por no haber entre la actual generación de hombres privilegiados de inteligencia, quien la nutra de nueva savia, quien le otorgue primicias sublimes del intelecto, para que el mismo deseo de saborearlas, obligue al basko á conservar su idioma, que es evidentemente la más admirable característica de una raza y de un pueblo.

Ha llegado un momento, que no basta hacer protestas de cariño y adhesión aprovechando el brillante marco que ofrece un lujoso salón, ó el amplio escenario que brinda un campo de romerías. El cariño y acendrado amor á la patria, no se sintetizan tampoco de una manera exclusiva en la airosa *chapela* ó en los alrededores de una sidrería y chacolí.

No somos ni una raza de cursis parlanchines, ni tampoco de heliogábalos. Somos como el pasado y el presente pueden atestiguar, un pueblo tan fuerte de cuerpo como de cerebro, de modo que fácilmente podemos

compartir las dos funciones que al humano ser le están encomendadas.

Y ahora, más que labor física, se precisa estimular el funcionamiento del cerebro, para si es cierto que nuestro idioma languidece por falta de cultivo, podamos dentro de poco tiempo vanagloriarnos de haber contrarrestado ese mal, elevando al propio tiempo nuestros prestigios.

Y en esta obra, que dista mucho de ser labor de titanes, el periódico puede ser valioso heraldo, ya que ahora parece reconocer errores pasados y pretende borrar olvidos injustos.

TEMAS DE ACTUALIDAD

DINÁMICA BASKA

Todos los pueblos llevan en sí el sentimiento de una veneración interna hacia la fuerza física; en los juegos olímpicos de la Grecia, aparecían los viriles luchadores de anchas espaldas y relucientes torsos. En el Lacio, el gladiador se ungía con ungüentos arábigos y mostraba los cuellos lustrados ante un público ebrio y rugiente.

El novelista polaco, nos habla de Ursus, aquel ligio de estatura gigante, que cogiendo por los cuernos á un toro germano sostuvo con la fiera una lucha terrible. Ursus tenía á la bestia por los cuernos. Los pies del hombre habían penetrado en la arena hasta los tobillos. Tenía doblada la espalda como un arco, la cabeza hundíase entre los hombros y en los brazos destacábanse los músculos de manera tal, que parecía que el cutis iba á estallar de aquella presión heroica. Hallábanse dos fuerzas en lucha; ¿cuál sería vencedora? Ursus para los romanos era un semidiós en aquellos momentos. Al fin oyese un bramido; la enorme cabeza del toro se doblaba entre las manos de hierro del bárbaro, cuyo rostro, cuello y brazos habíanse puesto de color de púrpura.

El gigante había llegado á ser el favorito de aquel pueblo apasionado por la fuerza física. Roma solía contemplar á sus jóvenes corriendo para bañarse en las fuentes de agua virgen, y luego gozaba al ver sus cuerpos tornados de blanco, cual mármoles de Paros, en rojos como los granitos de Jalerno. Hoy las luchas greco-romanas nos traen tales remembranzas. El héroe Milón, fué allí el primate de la dinámica; todos cayeron á su pujanza profligadora; quiso el vencedor de hombres despedazar la naturaleza. Ve en su camino un cedro gigante, acércase, quiere desgarrarlo, ceden la corteza y primeras capas al titánico esfuerzo. Los hinchados brazos, se hacen lugar entre las desmembradas fibras, pero la vegetación vence; ya los filamentos vigorosos recobran su posición y el latino desesperado, muere entre el crujir de su osamenta prensada por las partes abiertas del árbol vencedor.

Entre los baskos, la dinámica es portentosa. Sanidad y vigor es la cifra etnológica de nuestro pueblo. Esto se revela en los juegos. Las razas degeneradas apetezen los entretenimientos de salón, los dados, el azar, la suerte; la raza china nos da un modelo; son diversiones que se avienen con un físico raquíptico é imbecil. los pueblos en la plenitud de su vivir, tienen por timbre preclaro ejercicios atléticos y dinámicos; ellos



sólo pueden ser ejecutados por corazones fuertes y viriles.

La pelota, el remo, el hacha, la barra son instrumentos, que siendo pequeños en sí requieren fuerza, agilidad, sanidad; en la pelota, el ejercicio gimnástico es de lo más completo; las extremidades del pecho entran á desarrollar energías bienhechoras. Hasta la inteligencia pone su parte principal en esta afición tan antigua y tan amable.

Los ejercicios del remo y la azkona, vienen á desarrollar esfuerzos más privativos. Con todo, conocemos á los marinos de nuestra costa, á los labradores de la montaña y su físico nos ofrece un vigor y musculatura de razas primitivas. Tal vez sea la barra el ejercicio que tras el de la pelota, tenga primacia; en él, se ejercitan los brazos regularmente, y la respiración es parte á buen barrista. No es de extrañar que estos juegos den á la raza de los baskos sanidad poco vulgar. Fuera de los ejercicios guerreros ya en desuso, no hay destrezas mayor entendidas.

Cuando el basko dormía sobre la espada, y llevaba su armadura de lacería y su aluete de jaraca á las campañas andaluzas, el vigor resplandecía en nuestros infanzones. Los Salazares retaban á los moros más gallardos, y Hunevas y Tarfes, se rendían al empuje de su brazo. Uno de los salazariegos frizando en los 100 años, fué el espanto de los cercados en Algeciras, y se cuentan de él hazañas, como las de otro García de Paredes, el que cargaba con las puertas de las villas napolitanas.

No sería difícil establecer en el pueblo basko una tradición dinámica, porque en él se conservan hechos de este género, guardados ó de padre á hijos, ó en memoria de linajes arraigados.

En el siglo pasado florecieron varios, y todos se señalaron sobremanera.

En Bizkava alcanzó merecido renombre el llamado "Fuerte de Ocharán". Sobre ser el más alto de la tierra, era el mejor tirador de barra; llegóse un día á un caserío, un nabarro de fuerza descomunal y barrista reconocido; pensaba entrar en certamen con el forzado Bizkaino; apenas llegado al umbral de la puerta, encontró á la hija del fuerte de Ocharán, moza robusta y labradoriega. Sabido que tuvo el intento del nabarro, cogió gallardamente una pesada barra, y agarrándola por un extremo la lanzó á grandísima distancia con agilidad y robustez extraordinarias. Cuando tal vió el nabarro cuentan que dijo: "volvamos á la tierra, que si tanto monta la hija, ¿qué será el padre?" y nunca volvió por aquellas montañas.

Hoy día, aparte de Ochoa, tenemos á Eitzekondo y al fuerte de Markina, que dicen bien la raza á que pertenecen: ellos presentándose en certámenes públicos, han competido con los extranjeros. ¡Cuántas veces Anglio, Vervet, Raku y De Riaz, han sentido la presión de su vigor y ataque!

Hemos visto á un modelo de nuestra etnología más pura, hemos admirado al joven Ochoa, de alta estatura, anchas espaldas, nervudos brazos, hinchados y duros torsos, piernas inmovibles, pecho robusto, cuello carnoso y albo, rostro ovalado, nariz proporcionada, ojos grandes, límpidos y serenos, fisonomía franca, noble, digna, emanadora de algo antiguo, que sólo se encuentra en las razas vírgenes, en los pueblos que moran encumbrados; allí donde la naturaleza sobria vence al arte reglamentado.

Sabino de Ayala.

Bilbao.



PROYECTO DE UN NUEVO MAR

Medio siglo atrás se hubiera considerado como loco el hombre que seriamente hubiese anunciado el proyecto de crear un nuevo mar sobre la faz de nuestro planeta.

Pero, acostumbrada la generación actual á ver realizada obras de ingeniería tan portentosas como los canales de Suez y de Panamá, el sistema de irrigación de Egipto y los grandes túneles que atraviesan los Alpes, difícil es que se asombre ante cualquier otro proyecto que tienda á cambiar la configuración de la Tierra.

Y, sin embargo, á juzgar por las revistas que se ocupan en el estudio de asuntos científicos, ha caído sensación entre los sabios de París, el proyecto enunciado por un distinguido ingeniero, cuyo apellido de Etchegoyen indica su procedencia de Baskonia, para convertir el desierto de Sahara en un mar mediterráneo.

En la Memoria que ha presentado el autor de ese proyecto, afirma que una cuarta parte de la superficie de aquel desierto se halla por debajo del nivel del mar, y que por lo tanto, la apertura de un canal de unas cincuenta millas de largo en la costa del Norte de Africa abriría paso á las aguas marinas hasta inundar el desierto, donde se formaría un mar tan grande como la mitad del Mediterráneo. La construcción de ese canal, agrega, no presentaría dificultades mecánicas, puesto que la tierra en aquella parte de la costa consiste en formaciones de arena y roca blanda.

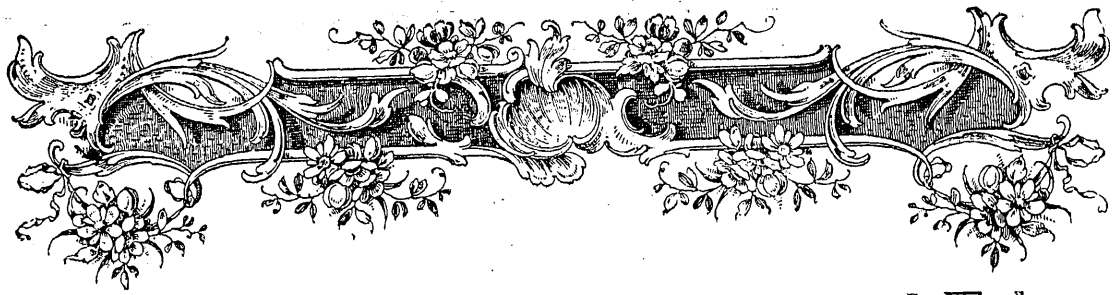
Las ventajas dice, serían inmensas. Las partes elevadas del desierto, al formarse el mar, de Sahara, se convertirían en islas, que llegarían á ser tan fértiles como las tierras de Europa, pues hoy su aridez es debida únicamente á falta de agua.

Allí hallarian habitación y sustento millones de personas que hoy luchan penosamente por la existencia en varios países.

Las brisas del nuevo mar, que reemplazarían al simón del desierto, templarían el clima del Norte de Africa, produciendo una temperatura tan agradable como la del Natal. Y, claro está que, haciéndose dueña Francia del nuevo mar y de sus islas, aumentaría prodigiosamente el territorio de sus posesiones africanas y tendría vasto espacio donde establecer nuevas colonias, y crear nuevas líneas de vapores para extender su comercio por el proyectado mar.

Estas aseveraciones del profesor Etchegoyen, han dado pie á muchos comentarios y discusiones, unos en pro y otros en contra. No han faltado meteorólogos que han salido al paso, horrorizados ante la perspectiva de los serios trastornos que traería á Europa la realización de semejante proyecto. Según ellos, si se volvía templada la zona tropical del Africa, tal variación sufriría el clima de Europa, que de templado se convertiría en frío en la parte meridional, y por lo que toca á los países del Norte, como Inglaterra, Dinamarca, Suecia y Noruega, quedarían cubiertos de nieves perpetuas y sus habitantes se verían forzados á emigrar ó hacer vida de esquimales. Por su parte, varios geógrafos combaten la idea, alegando que, con el trasiego de tantos billones de toneladas de agua de un punto á otro, se alteraría el equilibrio de la Tierra, cambiando de posición el eje del globo.

Pero, otros sabios, han manifestado lo contrario. La idea está lanzada; el proyecto es vasto; falta ahora una voluntad y perseverancia de genio, para llevarlo á cabo.



Las señoras baskongadas en Euskal-Echea

CUANDO en los comienzos del funcionamiento de la Euskal-Echea, existía cierta frialdad, por tratarse de una obra de grandes proporciones, cuya realización no despertaba una fé absoluta, con muy buen acuerdo fué creada la Comisión de Señoras.

Desde esta época, puede asegurarse que empezó á surgir la Institución que hoy se levanta boyante en Llavallol.

Es indudable, que la abnegación de la mujer, su constancia y su espíritu organizador son cualidades que en los prolegómenos de la fundación de un centro de instrucción y beneficencia son utilísimos. Pero las Señoras de la Comisión de Euskal-Echea, han hecho más. Han salvado con una habilidad y acierto muy encomiables, los primeros inconvenientes, haciendo donaciones particulares y solicitando dádivas á personas pudientes, que contestaban generosamente á sus persuasivos pedidos.

Vencidos los primeros obstáculos que en todos los órdenes de la vida son los más ingratos y los más dificultosos, organizaron la parte educacionista, resolviendo encargar su dirección á las Hermanas

baskongadas, siervas de Maria de Anglet, cuyos resultados hasta el presente no han podido ser más satisfactorios. La enseñanza de las niñas es casi idéntica á la de los niños, y según reza el programa, tiende especialmente á: «formar el alma de la niña «en condiciones que pueda responder en su día á «las altas y nobles exigencias de la mujer en el «hogar, para que pueda perpetuarse entre nosotros «el crédito proverbial de la echeko-andre baskongada».

La instrucción comprende las asignaturas de las escuelas oficiales, fuera de música, idiomas y labores propias de la mujer.

El trabajo; las labores domésticas, inclusive la repostería, avicultura y floricultura; todo, en forma de aprender su dirección; esto es, de completar en la esfera más amplia posible la educación del ama de casa.

Muchas hijas de baskongados se han educado y se educan en estos colegios, y en ninguna parte adquirirían además de los conocimientos generales, nociones de euskarismo, lejos de la patria originaria de sus progenitores. ¿Y no es esto hermoso?



COMISIÓN DE DAMAS

Sentadas: (Izquierda á derecha): Srta. Teresa Narbondo, Sra. Manuela B. de Iriarte, Sra. Felciana Z. de Guraya, Sra. María I. de Pradère, Sra. Magdalena O. de Jaca, Sra. Juana I. de Leguina, Sra. María A. de Garai, Sra. María U. de Magné.
De pie: (Izquierda á derecha): Srta. Margarita Onagoiti, Srta. Antonia Urtasun, Srta. María H. de Artiguet, Srta. Sabina de Errecaborde, Srta. Catalina U. de Cerdá, Sra. Juana M. D. de Lissarrague, Sra. Juana B. de Labadens, Sra. P. B. de Iparraguirre, Sra. Emilia N. de Ramos Otero.



La Comisión de Señoras, ha hecho de la Euskal-Echea su segundo hogar, pues se ocupan de su marcha interna con el mismo afecto que si se tratara de su propia familia. Tiene á su cargo la administración de los Asilos y de las Escuelas, como también la asistencia domiciliaria de los pobres.

Se reúnen en días determinados en el Colegio de Humberto I y estudian con la mayor proligidad todos los puntos que se relacionan con el regular funcionamiento de estos Institutos. Cada una aporta afanosamente sus ideas y utiliza las influencias de sus relaciones para llevar á buen recaudo cuanto tienda al mejoramiento de la educación y la beneficencia. Sólo así, con ese afán y ese afecto, se comprende el avance alcanzado en estos últimos años, por la más benemérita de las Instituciones baskas de América.

La noble acción de nuestras damas, ha repercutido hasta en el Vaticano, como digimos en la reseña anterior y creemos oportuno reproducir aquí, la nota que el secretario del Sumo Pontífice ha dirigido á la señora María J. de Pradere, presidenta de la Comisión de Señoras de la Euskal-Echea, anunciando el envío de condecoraciones conferidas á dicha señora, á la señora Magdalena O. de Jaca y á



COMISION DE SEÑORITAS COOPERADORAS

Sentadas (izquierda á derecha).—Srtas. Maria Marizquirena, Margarita Onagoity, Beatriz Laxague, Antonia Urtazun, Maria Narbondo y Juana Aldabe.
De pié (izquierda á derecha).—Srtas. Juana Marizquirena, Maria T. Etchart, Sabina Errecaborde, Elena M. Aguirre, Amalia Etchart, Julia Marizquirena y Teresa Narbondo.

la señora Feliciano Zabala de Guraya:

**SECRETARÍA DE STATO
DI SUA SANTITA**

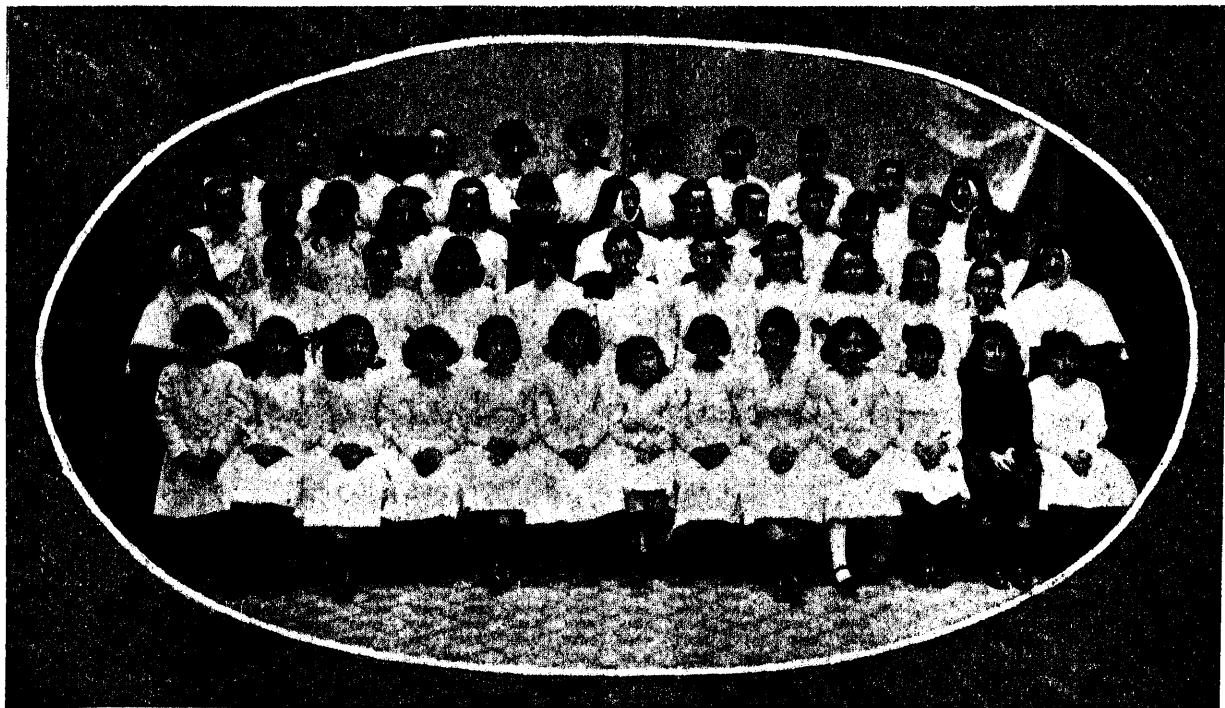
Del Vaticano, 10 de Octubre de 1912.—Señora María J. de Pradere, presidenta de la Comisión de Señoras de la sociedad «Euskal-Echea».—Distinguida señora: Me es grato comunicar á usted que el Santo Padre al conocer por medio de Monseñor Locatelli, interrucción de la República Argentina, las varias Instituciones de Beneficencia, que en favor de los baskos ha fundado ahí la sociedad Euskal-Echea, y la manera eficaz con que ha contribuido á esas obras tan útiles é importantes la Comisión de Señoras, de la cual es Vd. presidenta actual, ha experimentado viva satisfacción y mucho más al saber que dichas instituciones fueron inspiradas por nobles sentimientos de religión y caridad cristiana.

Por ello, Su Santidad, que ama de corazón todas las obras que tienen por fin la asistencia, especialmente religiosa y moral de los pobres inmigrantes, que se hallan expuestos á tantos peligros, y á las insidias de los adversarios de la fe y de la religión, me ha confiado la gran misión de hacer llegar á Vd. y á todas las piadosas señoras que componen la Comisión, sus augustas congratulaciones, junto con una particular Bendición Apostólica que sirva para mantener y acrecentar siempre más el celo de la Comisión por el bien de las almas.

Además de esto, el Santo Padre, en testimonio de benévola consideración, se ha dignado conferir á Vd., á la señora Magdalena Otaño de Jaca, y á la Sra. Feliciano Zabala de Guraya, como á las más insignes colaboradoras de dichas obras de Beneficencia, la Medalla de «BENEMÉRITAS», cuyas insignias con sus respectivos diplomas, le envío por intermedio del predicho Monseñor Locatelli.

Con sentimientos de bien sincera estimación, me es grato subscribirme.—De Vd. Dignísima Señora Presidenta.—Doym. R. Cardenal MERRY DEL VAL.

Secundan dignamente á la Comisión de Damas, las distinguidas señoritas del grupo que precede.



Alumnas del Colegio de Humberto I - 1878



POR EL PAIS DE LOS BASKOS

Desde mi ventana diviso el mar batiendo incansable los acantilados de la costa. Oigo el fragor de las olas que se estrellan y dispersan convertidas en espumas. Por cima de los acantilados asoman las ramas verdugay de los pinos marítimos. Una gloria de luz descendiendo del cielo, baña los colores, refule en las arenas, penetra profundamente en el mar, hasta perderse en las sombrías honduras que, según las nuevas hipótesis biológicas, guardan los secretos de la vida y de la muerte.

Escribo en un rinconcito basko, traspuesta la frontera de Francia. Es un asilo, donde muchas otras veces he buscado el amparo de la spledad. Delante, el mar inmenso, eternamente cambiante en su quietud de espíritu atormentado. Detrás, las estribaciones de los Pirineos majestuosos, tierra de tradiciones y leyendas, de valor y de honradez, incommovible ante los huracanes de escepticismo que en una centuria han barrido lo más bello del alma humana en las muchedumbres europeas. A un lado, la línea ténue y gris, suavizada por la neblina, de las costas de España. Al otro, la playa de Biarritz, como una evocación de la vida frívola y fastuosa, oropel por fuera, tedio por dentro, en que ha abortado una civilización dos veces milenaria, miserable desenlace de una preñez humana tan henchida de promesas en los siglos pretéritos.

Todo convida á meditar. A la espalda de mi refugio se extienden campos ubérrimos que son gozo de la vista. Las lomas y laderas de las montañas se suavizan y allanan como para facilitar el trabajo del hombre. Aquí y allá, pacen reposadamente rojizas vacas de ubres repletas. Cuando ruge la sirena de un automóvil que cruza veloz la carretera, como si le urgiese llegar donde estrellarse, las vacas suspenden su tarea, alzan su recio testuz y miran pasar el meteoro, con sus ojazos impasibles, en cuyo fondo inexpresivo parecen dormir muchos ensueños seculares. Diseminadas por la campiña, salpican de blanco el verde intenso de sembrados, prados y arboledas, las que coquetean las casitas de los agricultores. Todo respira paz y abundancia. A un lado de la carretera, se alza una sencilla pero amplia construcción, compuesta de un cuerpo central y de dos alas, y rodeada por un extenso campo acotado; es la escuela comunal. Hacia el centro de los caseríos dispersos, se eleva un frontón ante una explanada rectangular mísera, de casas mugrientas y apretujadas con hediondos corrales y separadas por lúgubres callejones; diríase que el vecindario se apiña, temeroso de una agresión, y que sus miedos plasman estas sórdidas viviendas. Por fin, el convoy entra en Gipuzkoa: el paisaje se hace mimoso, blando, sonríe al viajero, se extiende fecundo y florido bajo el cielo azul; menudean las yuntas y los árboles, los dos amparos del labrador; sestean en los oteros y altozanos los rebaños; alegra los ojos el caserío innúmero desparramado por toda la campiña, suelto, blanco, como si respirase juventud, exenta de temor, confiada en sí propia... La aldea baska en toda su primitiva belleza geórgica imprime carácter á este accidentado territorio. La misma paz, la misma abundancia, el mismo ambiente de bienestar físico y moral que en este pueblecito de Guethary, nos envuelve, nos satura, penetra por los poros, llega hasta el corazón y el espíritu como un sedante, el mismo ambiente se exhala de aquella porción de las Baskongadas, también tierra de tradiciones y leyendas, de fé inquebrantable, de honradez y de valor, pues es cómo un oasis en este desierto moral de la Europa contemporánea.

¿Por qué? Para cuantos hayan viajado y meditado

sobre la diversa situación de los pueblos, salta á la vista: los dos resortes del estado material y moral de la región baskongada francesa y española, son: la propiedad dividida y el mar. El suelo se halla fragmentado entre innumerables familias; por eso es cultivado con amor, mejorado incesantemente; los que por azahar se encuentran desposeídos de terruño, tienen abierto el mar libre á sus iniciativas, generoso para el valor y el esfuerzo, terrible en sus cóleras, que templan y aceran el espíritu del hombre que con él lucha, gran maestro de firmeza, de providencia y de justicia. En las aldeas del corazón de la montaña sin acceso al mar hacen el oficio de éste las tierras comunales, también abiertas para la actividad de todos, pero no esclavas de ninguno: el desposeído tiene en esas tierras comunales la ocasión de criar ganado, de consagrarse á la caza como el costeño se dedica á la pesca, de traer leña, de ganarse, en fin, la vida sin sujeciones humillantes, sin adulaciones envilecedoras, por su energía, su constancia y su vigor.

Por eso las Baskongadas crían hombres laboriosos, robustos físicamente, tenaces y duros para el trabajo; educa los primeros marinos del mundo, gloriosos ya en el siglo XI, afectuosos padres, leales amigos, abnegados camaradas. En la última galerna que hizo sucumbir la mitad de los temerarios pescadores de Bermeo, uno de los vaporcitos enviados para el salvamento encontró aferrado á un aparejo flotante el patrón de una lancha: uno de esos hombres que, por seguir la justicia, por obedecer á la abnegación, hasta la vida sacrifica.

Estos días, algunos escritores han suscitado en la prensa una investigación interesante acerca de la prosperidad de los basko-españoles. Han divagado lindamente. La han atribuido á las minas, al régimen arancelario, á la influencia francesa, á la legislación foral, á mil circunstancias accesorias. ¡Cuánta ceguera! Traspuesto el límite español hacia Francia, todas esas circunstancias desaparecen; y la prosperidad es idéntica en grado y carácter en los baskos franceses y españoles. El pueblo cuya constitución agraria más se parece al basko, es el pueblo suizo; también se le asemeja en prosperidad y en condición moral; como Baskonia, está más poblada por regiones fertilísimas; es amante de la libertad, la justicia y el trabajo; sin carbón ni hierro, ha creado una industria potente; entre quebradas montañas ha extendido á todos sus hijos la instrucción.

La estructura agraria aparece siempre como el fundamento último de la prosperidad ó la miseria. Andalucía, fértil, ubérrima, es pobre porque su territorio está en pocas manos. Baskonia es rica y culta porque su territorio está dividido, Galicia, aunque enormemente poblada, es mísera, porque su territorio está pulverizado gracias al foro y al laudemio que le impiden reconstituirse. La tierra que sustenta al hombre, sustenta igualmente á las colectividades. Si le falta á aquél, perece. Si unos millares de hombres la sustraen al completo disfrute de éstas, las colectividades perecen también. Esta es una gran lección que los países viejos ofrecen á los países nuevos, que quieran anticiparse al presente, previendo el porvenir.

Baldomero Argente.

Guethary.





CRÓNICA DE GOYERRI

¡BEASAIN!

¡ Grande es Dios en el Sinaí!... Así decía muchos años hace, allá en las Constituyentes, en uno de sus admirables, grandilocuentes discursos, el eximio Castelar. Séame permitido parodiar á aquel tribuno exclamando á mi vez: ¡ Grandes son los pueblos que al calor de la civilización, base del progreso moral y material de los mismos, encaminan sus esfuerzos al mejoramiento y bienestar de sus habitantes! Ejemplo viviente de tal afirmación es éste Beasain, villa de escasa importancia local hace contados años, y elevada hoy á la categoría de las más renombradas de Gipúzkoa.

¿ Que á qué obedece esa próspera transformación? Pues aparte del celo y actividad que para su engrandecimiento pone con especial empeño su digno Ayuntamiento, débese, en primer término, al nervio, digámoslo así, que constituye la vida, el alma del pueblo de Beasain; esto es, á la gran fábrica que en él tiene establecido la Sociedad Española de Construcciones Metálicas, la más importante, no sólo de Gipúzkoa, sino que también de España entera y aun pudiera decirse del extranjero, cuya descripción va á continuación.

Esta importantísima factoría industrial, cuya primera piedra se colocó el 23 de Julio de 1902, fué inaugurada en el año 1905. Tiene su entrada principal por la portería de Beasain (además de otras dos secundarias de Villafranca y Lazkano), cuyo edificio, el de la portería principal, comprende la habitación del portero y farmacéutico, farmacia de la Caja de Socorros de la Sociedad, cuarto de consulta médica y de operaciones; y en cuerpos contiguos están la Cooperativa de empleados y obreros, casas-habitaciones para estos últimos y las cuadras y cocheras.

El edificio destinado á oficinas comprende dos secciones: en su ala izquierda están las técnicas, con los despachos del señor ingeniero director de la fábrica, ingeniero jefe de talleres é ingeniero jefe de oficinas técnicas; el ala derecha comprende el despacho del señor administrador y las oficinas administrativas con sus varios departamentos de contabilidad, cuentas de

fabricación, material y personal; el cuerpo central de este edificio corresponde al salón del Consejo de Administración y Dirección general con sus dependencias; hallándose en el patio el salón de teléfonos y conserjería, y el piso superior abarca todo lo concerniente á la reproducción de planos, heliografía, fotografía, etc.

En la Central de fuerza se reúne la hidráulica procedente del salto que la Sociedad posee en Zaldivia, á seis kilómetros de la fábrica; la de dos turbinas sobre el Oria, enclavado en el mismo edificio, y dos máquinas de vapor auxiliares, con sus calderas. Desde el cuadro de distribución se hace la general de fuerza para toda la fábrica y alumbrado de los tres pueblos circunvecinos (Beasain, Villafranca y Lazkano).

Hay otro edificio destinado á "Taller de forjas", que comprende dos secciones: una, para cortar, taladrar, doblar, esmerilar y templar muelles, así como para arrollar resortes, mesas de montaje y máquinas de ensayo; y otra, en donde se construyen todas las piezas sueltas forjadas, de vagones, empleando para ello martillos y pilones, prensas mecánicas, sierras, tijeras, máquinas de recalcar, de forjar tuercas, de esmerilar, etc., con sus hornos y fraguas correspondientes.

Sigue el "Taller mecánico", en donde, en primer término figura el roscado y acabado de tornillos, tuercas y similares, así como el trabajo de los hierros perfilados en sierras, tijeras, punzones y taladros; en una palabra, este taller consta de utilaje completo para la fabricación de herramientas de acero.

A continuación se halla el edificio llamado "Taller de montaje", cuyas primeras cuatro naves están destinadas al montaje y presentación de los hierros perfilados para bastidores, con hornos, remaches é instalación de aire comprimido para el remachado y cincelado; en la nave quinta, el carro transbordador para la colocación de los vagones en diversas vías—siendo la vía normal interior de la fábrica de 7.600 metros,—montándose en las naves siguientes las piezas sueltas en los bastidores y las de carpintería y de pintura. Al final de este edificio y al exterior, se encuentra el carro transbordador de 16 metros para el movimiento final y distribución del material construido. Pásase luego al edificio destinado á "Taller de carpintería", que comprende todas las máquinas y útiles necesarios para el corte, cepillado y espigado de la madera hasta



FIESTAS EN GALDÁKANO

Para un pueblo eminentemente trabajador, como es Galdácano, la inauguración de un templo al Trabajo, constituye un motivo de regocijo y alegría.

No hace mucho, se inauguró en la mencionada población una fábrica de explosivos, industria importante es esa en Bizcaya, y con tal motivo se celebraron diversos y entretenidos festejos.

El *aurresku* fué uno de los números más celebrados por el numeroso público, como podrá verse en la vista que reproducimos.



presentarla en piezas sueltas que pasan al taller de montaje.

Existe una instalación general de aspiración de desperdicios y virutas, que por un conducto subterráneo pasan al "Secadero" de maderas, anexo; cuyo "Secadero" comprende doce cámaras de secado de 25 metros cúbicos de madera de capacidad, cada una, con instalación central de ventiladores y difusión del vapor para las operaciones del secado de la madera. El servicio de vapor y de calor de este departamento se hace con una caldera, anexa, alimentada exclusivamente por las virutas y residuos del taller de carpintería; en cuya caldera se alimenta también la locomotora sin hogar que hace los servicios de transportes interiores de la fábrica.

Paso del taller anterior al de "Fundición", cuya primera sección es un pequeño departamento de carpintería llamado de "modelos", anexo á la fundición y dedicado exclusivamente á la fabricación de modelos de madera al servicio de aquélla ó de la fundición, que constituye la sección principal, comprendiendo en su nave dos cubiletes, las estufas correspondientes, máquinas de moldear, rebarbar y esmerilar por chorro de arena; máquinas para el aboreo de arenas y grúa eléctrica de diez toneladas para el servicio de todo el taller.

Contiguo á este taller existe una nave destinada á escuela nocturna gratuita de la Sociedad.

Y seguimos inmediatamente al edificio destinado á "Taller de rodaje", que comprende dos secciones, "mecánica" la una, para el desbastado y torneado de ejes; idem de discos ó centros; idem de aros ó bandajes; idem de ejes montados; contando además de máquinas para el calado de las distintas piezas de los ejes montados, taladros para colocar los anillos de seguridad, centrado, etc., etc.; siendo la otra sección de "forja", la cual consta de dos trenes de laminar, respectivamente, bandajes y discos de acero, con sus máquinas de centrar, grúas hidráulicas y demás anexos correspondientes; una prensa de 1.200 toneladas de presión, otra prensa de 1.000 toneladas con igual destino para el forjado de bandajes, discos y centros; y tijeras y prensas necesarias para la fabricación de ruedas de brazos ó estrella, con sus hornos y demás accesorios.

Anexo á este departamento se hallan las máquinas de servicio para la instalación, consistentes en tres compresores de 100 caballos, una bomba hidráulica con su acumulador, bombas de desagüe de cimientos, otra hidráulica de servicio, los motores, transformadores y cuadro eléctrico correspondiente á estas máquinas. En el subsuelo de la nave central y entre los dos laminadores, se halla instalado el motor de 500 caballos que acciona indistintamente sobre ambos laminadores.

Existen, además de cuanto va reseñado, dos amplios talleres, montados con todos los adelantos modernos, para los departamentos de pintura y tapicería; contando también con material completo del servicio de incendios.

Y, por último, hay otro edificio, llamado "Casa-Hospedería", para alojamiento de los señores consejeros y empleados de la Dirección general de la Sociedad. En el piso segundo del mismo se hallan las habitaciones del señor administrador de la fábrica; y en la planta baja hállase emplazado el Casino para los empleados de la misma fábrica, y la instalación de duchas para éstos y para los obreros.

He ahí descripta en términos generales la gran fábrica de Beasain, cuyo influjo benéfico no sólo alcanza á este pueblo, sino que también á sus límites de Villafranca y Lazkano, siendo la panacea de tantísimas familias que en ellos se albergan.

EL NUEVO JEFE DE POLICÍA

Don Eloy de Udabe

La renuncia que de su elevado cargo hizo días anteriores el general Dellepiane, renuncia que como todos los órganos de opinión lamentamos, ha brindado nueva y propicia ocasión para poner de manifiesto la hegemonía que nuestra raza ejerce en todas las esferas y manifestaciones de la vida de este país donde el euskaro ha hecho su segunda patria.

El nuevo jefe de policía, es de recta descendencia euskaldun. Su padre era de Irún.

Don Eloy de Udabe ingresó en la policía bonaerense hace aproximadamente 29 años, en calidad de meritorio, no tardando en

darse á conocer como funcionario recto, activo y despejado, cualidades éstas que si no son exclusivas de nuestra raza, sí podemos consignar con orgullo, que es donde con más frecuencia suelen ofrecerse.

Por méritos propios, el señor Udabe fué ascendiendo á los más elevados puestos policiales, y en múltiples ocasiones su nombre alcanzó la alta y honrosa recompensa de ser citado en las órdenes del día, como estímulo de probidad y clarovidencia en la delicada misión que á este cuerpo de defensa social le está encomendada. Su nombramiento para jefe de policía, ha sido quizá una sorpresa para los que desconocen la honrosa hoja de servicios de este hombre todo voluntad, á quien como á todos los baskos suele suceder, la modestia le ha sido perjudicial, pues sus excelentes servicios nunca fueron conocidos por la opinión, que es indudablemente la que forma ó al menos contribuye de una manera eficaz, á consolidar reputaciones.

Comentando su nombramiento, algunos colegas han dejado entrever ciertas dudas respecto al acierto con que pueda cumplir su misión, y esos recelos nos parecen infundados, por cuanto el señor Udabe tiene acreditada sobradamente su competencia, pues no se trata de un improvisado advenedizo á quien el favoritismo lo eleva hasta el alto puesto en que hoy un acto justiciero lo colocó.

Es el primer caso en que un funcionario subalterno alcanza la jefatura, y eso lejos de producir recelos y extrañezas, debe inspirar confianza y producir satisfacción á todos los hombres que sus actos los inspiran en la equidad.

Nosotros estamos seguros de que el señor Udabe sabrá desempeñarse en su nuevo é importante cargo con todo el acierto necesario, pues como basko al fin que es, la justicia, energía y probidad, tres cualidades necesarias para salir airoso, ha demostrado tenerlas de la manera definida que cuadra á un descendiente de Aitor.





LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Pro-víctimas del Cantábrico -

A pesos 416.90 oro alcanzó la suscripción abierta por la Sociedad Euskal-Erria á beneficio de las víctimas del Cantábrico.

He aquí las listas: Euskal-Erria, \$ 20.00; señor Francisco Goñi, \$ 253.90; Lorenzo Zabaleta, 79.40; C. Sánchez Urquía, 44.80; A. Aramendi, 19.00.—Total, pesos 416.90.

Centro Euskaro Español—

Celebró una fiesta campestre el último domingo de Octubre inaugurando la bandera social. Asistió oficialmente á la fiesta la Euskal-Erria. En nombre del Euskaro-Español habló el señor Juan R. Otegui, y en nombre de aquella, el señor Nicolás Inciarte.

Periódico gratis—

Desde el mes actual, el semanario "Euskal-Erria" se repartirá gratis á los socios de esa institución.

Los baskos en el Salto—

En el Salto los baskos empiezan ya á moverse, según noticias que nos llegan de aquella culta ciudad. El domingo último debieron celebrar una reunión preparatoria, pero nada sabemos de concreto á la hora de escribir estas líneas.

Este auspicioso despertar euskaro es digno de todos los elogios.

Inmigración española—

El señor Julio de Lecea y Navas, de Madrid, se ha presentado al ministerio de Industrias del Uruguay, solicitando se le expresen las ventajas que estaría dispuesto á conceder este gobierno, para la fundación de una ciudad con población inicial de 10 á 20 mil habitantes, debidamente seleccionados y comprendiendo todas las profesiones de centros semejantes.

En caso favorable, la compañía anónima que representa el recurrente, se ajustaría en un todo á las leyes

vigentes en la República, ofreciendo las garantías financieras ó de cualquier otra índole necesarias.

Anuario del Uruguay—

Se ha publicado el Anuario Estadístico del Uruguay correspondiente á 1911, y de él sacamos los siguientes datos:

Población general: 1.300.000, de los que son españoles 54.000.

El censo general constató en la fecundidad, la existencia de 149.986 madres, de ellas 131.310 casadas y viudas, y 18.676 solteras.

En lo que se refiere á Montevideo, el número de las madres alcanzó á 48.513, siendo de ellas casadas y viudas 47.002 y solteras las restantes, ó sean 1.511.

—La subdivisión de la propiedad acusa el número de 136.162 propietarios contra 906.524 que no figuran en la categoría de contribuyentes por tal concepto. Entre estos 136.162 propietarios, existían 101.341 uruguayos y el resto 34.821 extranjeros.

El capítulo referente á la propiedad raíz especifica minuciosamente el valor por zonas, departamentos y nacionalidades, del suelo de la República, atribuyendo á cada uno la participación en este renglón importante de la riqueza pública.

—En la salud pública, el censo anotó 1.018.267 habitantes sanos y solamente 24.419 enfermos.

—En lo referente á defectos físicos y morales se dan las siguientes cifras: ciegos, 842; sordos, 474; sordo-mudos, 690; cojos, 536; tuertos, 208; incapaces, 497 (excluidos los 1.408 asilados en el Hospital Villard...); mancos, 228; jorobados, 23; invalidos naturales, 4.880, é invalidos por acción de guerra, 956.

—El capítulo referente á la riqueza ganadera también tiene gran interés pues que relaciona minuciosamente por departamentos la cantidad de haciendas que pueblan los campos.

De los totales resulta que existían en el país en la fecha del censo 8.192.602 bovinos, 26.286.296 ovinos, 556.307 equinos, 4.428 asnales, 17.671 mulares, 180.00 porcinos y 19.951 caprinos.

CORRESPONSAL.

Montevideo, Noviembre 19 de 1912.



NUEVO BATZOKI EN DEUSTO

Recientemente se ha inaugurado en Deusto un nuevo Batzoki, instalándose en un edificio, cuya arquitectura no puede ser más baska, como se vé en el grabado.

En celebración de dicho acto, organizáronse diversos festejos, como: partidos de pelota, bailes de «spatadantz», «aurrekus» y otros números que llenaron de alegría tan patriótica reunión, á la que asistieron numerosas personalidades bilbainas.

Es indudable, que el nacionalismo avanza.



Enfermedades del ganado

OBSERVACIONES EN LOS TERRITORIOS DEL SUD.—CURACIÓN DE LA «PATALETA»

El médico veterinario doctor José María Quevedo, en un informe sobre la pataleta, ha reunido oportunas consideraciones sobre esa enfermedad del ganado, observada en los territorios del Sud.

De algunos años á esta parte, dice el doctor Quevedo, se vienen observando en el ganado del país afecciones de tipo nervioso en forma de enzootías circunscriptas ó de epizootías francas.

Los trastornos de origen cerebro espinal de desarrollo brusco ó progresivo, según los casos, constituyen la característica saliente de esas enfermedades.

Los trabajos hechos, nos permiten reunir observaciones y esperiencias que no carecen de interés.

No hay por qué ocultar que se trata de afecciones nuevas, con pocos antecedentes útiles en bibliografía veterinaria, que exigen una investigación larga y paciente, orientada en direcciones por ahora mal determinadas.

SÍNTOMAS

La enfermedad se manifiesta con síntomas comparables en las distintas especies.

Los atacados no pueden seguir la marcha de los animales sanos en el arreo y se les ve con las extremidades rígidas ó entrecruzadas, cuando no caen bruscamente quedando en la imposibilidad de levantarse.

A los movimientos desordenados que ejecutan los enfermos, tratando de levantarse, se deben los nombres vulgares de la enfermedad.

En varios borregos y un potrillo enfermos, que llegaron al Instituto Nacional Bacteriológico, hemos observado trastornos locomotores menos graves aunque muy apreciables.

Los borregos ofrecían una paresia posterior con sensibilidad periférica aumentada y bruscas reacciones de defensa. El tren posterior, en la marcha, se movía en un sólo impulso. Las excitaciones determinaban una incoordinación motriz manifiesta, respiración disneica y tumultuosos movimientos cardíacos. A raíz de la caída brusca, se producían movimientos desordenados y manifiesto agotamiento por fatiga. Todo pasaba en pocos minutos. Las grandes funciones no estaban modificadas. El apetito bueno. La temperatura irregular, pero nunca francamente febril. Las fosas normales ó con escasas mucosidades.

El potrillo, ofrecía al principio trastornos graves que se modificaron favorablemente en poco tiempo. En los primeros días la parálisis de los cuatro miembros le impedía estar en pie. Caía de costado ó sobre los remos delanteros y la presión lumbar determinaba movimientos desordenados. No obstante, conservaba el apetito, no tenía fiebre y no ofrecía parálisis vésicorectal.

En pocos días el potrillo, pudo desplazarse aunque con los remos en abducción exagerada al principio y arrastrando las pinzas ó flexionando las falanges después.

A los 30 días sólo presentaba una ligera paresia posterior y á los dos meses todos los signos del estado de salud.

La pataleta se observa con preferencia durante los últimos meses del verano y en el otoño.

El número de enfermos varía con las especies. En general, la mortalidad no pasa de 2 o/o sobre el efectivo de la mojada.

Esta enfermedad se observa en los territorios del Sud.

Algunos afirman que los animales que pastan en los «mallines», en la proximidad de los manantiales, enferman con frecuencia.

TRATAMIENTO

Hemos visto que los animales que son atendidos y alimentados, por lo general mejoran y se restablecen.

Las condiciones rurales del Sud de la República son poco propicias á los cuidados. No obstante, creemos que, en muchos casos, será posible hacer recorridas para auxiliar á los animales caídos y cuidarlos en quebradas ó canales abrigados.

Siempre que sea posible habrá que tuxilar á los enfermos. Asegurándoles gramilla, alfalfa, farinaceas, etc., se obtendrá un descenso considerable de la mortalidad.

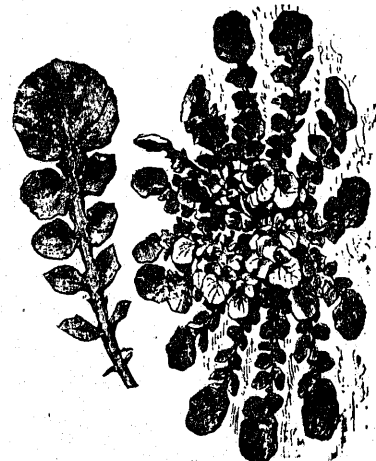
Cultivos de la época

LA SANDÍA

Se elige en la chacra una extensión de tierra suelta, rica en materiales alimenticios, para cultivar la sandía.

Después de arar el terreno, rastrillar y desarraigat los yuyos que hubiere, se hacen surcos á una distancia de 50 á 70 centímetros, dejando de planta á planta una distancia de un metro á un metro y medio, según la variedad de que se trate.

Berro alenois



La semilla de esta variedad germina á las 24 horas de sembrada.



Cuando los vástagos hayan dado unas cuantas hojas, se despuntarán, y lo mismo cuando las plantas jóvenes echen sus primeras hojas; esta operación requiere algunos cuidados, si bien no tanto como el cultivo del melón.

Convendrá, más adelante, despuntar los brotes fructíferos, unas cinco ó seis hojas arriba del fruto, para que la planta adquiera su mayor desarrollo.

Cuando los frutos empiecen á cuajar se debe regar el plantío de sandías, periódicamente y hasta tanto los frutos den señales de maduración.

Llegado á esta altura, el agricultor no tendrá que prodigar al plantío cuidados tan prolijos, pero deben hacerse todas las prácticas apuntadas á fin de conseguir frutos inmejorables.

Es común, en el mercado, observar sandías "aguadas" con poca "carne". Esto obedece á la negligencia del cultivador, que siembra y espera todo de la naturaleza.

Tratándose de cultivos intensivos como el que nos ocupa, los trabajos prolijos, aun cuando impliquen gastos, deben efectuarse y redundarán en beneficio del mismo cultivador.

Conviene cuidar los plantíos de sandías de los vientos del Sur, que los suelen perjudicar seriamente; adoptar variedades cuyos resultados de aclimatación en el país sean una garantía incuestionable (las especies de origen norteamericano han dado siempre buenos resultados) y escojer entre otras, las suficientes variedades: Boss, extra temprana, de América, Manmouth, Arkansas, etc.

Carpir las entrefilas del plantío siempre.

Informaciones

Progreso ganadero

Es cada día más evidente el progreso de la ganadería argentina, en el cual tienen tan descollante participación nuestros paisanos.

Días pasados se vendieron en lo de Bullrich, magníficos ejemplares de carneros Lincoln procedentes de la importante cabaña "Chima-Lauquen", del señor Braulio Bilbao, alcanzando buenos precios.

Situación de los campos

Las noticias que estos días se comentaban en los centros cerealistas de la capital, eran algo pesimistas.

Las últimas tormentas de granizo han abarcado extensas zonas y ocasionado, como es lógico, sensibles daños en las sementeras.

Donde mayor importancia han causado esas tormentas, fué en las provincias de Jujuy, Santa Fe y Entre Ríos, y los cultivos que más han sufrido son los de trigo y lino.

En la de Entre Ríos, agregaban los comentaristas, la intensa granizada parece que arrasó diferentes zonas sembradas de maíz y lino.

Los daños originados en estas latitudes de la República carecen de importancia.

No obstante esas desagradables noticias, en los mencionados centros cerealistas, se sigue esperando una excelente cosecha, pues la zona perjudicada resulta pequeñísima porción, comparada con la sembrada en la República.

Transacción frutícola

El Sr. Ascensio Esoin, radicado en Burzaco, ha vendido la cosecha de duraznos de sus tres quintas; dos

ubicadas en el partido de Almirante Brown y la otra en el partido de Florencio Varela.

El importe de la operación asciende á 25.500 pesos y los compradores son los señores Antonio Arenas y José Amante.

El Sr. Esoin es hacendado, y la fruticultura es para él de caracter secundario.

No obstante en estos últimos años empezó á preocuparle los perjuicios que ocasiona la "diáspis pentágona", y convencido que con perseverancia y tenacidad se puede triunfar, púsose en campaña.

En efecto, comienza sus tareas de poda á fines de Abril y hasta fines de Agosto hace aplicar prolijamente con pulverizadores el "Sulfuro de Cal" que prepara el Sr. Jaca y ha conseguido evitar los estragos que produce en los frutales semejante plaga.

El año pasado fué buena prueba de ello. En una extensión inmensa del Sur no se produjo fruta, mientras que en sus quintas se cosechó una gran cantidad.

El Sr. Esoin es un basko progresista que rompe los moldes de la rutina para emplear modernos medios de combate.

Así es como se triunfa.

El mercado de trigos

Empieza á desaparecer la calma que durante la semana pasada mantuvo en baja los precios de trigos.

La flojedad en las cotizaciones está reaccionando en un sentido favorable á la exportación.

Con ligeras variantes se vienen pagando ahora por Barletta Dársena, de pesos 8.50 á pesos 8.80.

Para el consumo se cotizan los trigos superiores de \$ 8.50 á 8.00, con tendencia á sostenerse.

Hay alguna demanda de Europa, manteniéndose en expectativa los compradores.

Las ventas de hacienda vacuna

Debido á la poca existencia en esta plaza de hacienda vacuna, los precios se mantienen cada vez más sostenidos.

Se opera con interés en los novillos de consumo, pesados ó livianos, siendo la demanda muy activa en los de buena gordura.

Las cotizaciones se mantienen también firmes en las compras de vacas especiales, generales y hasta medianas.

A buenos precios se vienen adquiriendo las vaquillonas de buen tamaño y gordura.

Los terneros mamonos gorditos y no muy tiernos, se están vendiendo á buenos precios, especialmente las hembras ó machos castrados.

Producción de manteca

Unión Argentina.....	4.000 kils,
Martona	1.500 »
Cooperativa (Scandia)	6.500 »
Progreso	6.500 »
Tandilera	2.000 »
Modelo	4.000 »
Molino Oeste	4.000 »
Gandarene	1.800 »
Victoria	4.300 »
La Central	600 »
Chivilcoy	1.200 »
Compañía Industrial de General Paz..	1.000 »
Vitel	800 »
Cooperativa de Cremerías. (B. Bca.)....	2.000 »

Total.... 40.200 kils

El precio que se cotiza en plaza es de \$ 1.00.
Londres, 112 á 114 chelines. Mercado muy flojo y en baja.



NOTAS LOCALES

Para las víctimas del Cantábrico.—Sigue abierta la suscripción iniciada por LA BASKONIA, para socorrer a las familias de los naufragos del Cantábrico:

Suma anterior	\$ 809.50
Sr. Francisco Sagasta.....	« 5.00
Total	\$ 814.50

Remesa de fondos.—El señor Casiano Rentería, tesoroero de la Comisión recaudadora que se formó aquí en favor de las obras del Sanatorio-Asilo de huérfanos de Bermeo, ha girado estos días la cantidad de *dos mil ochocientos diez y seis pesetas con sesenta y cinco céntimos*, importe de lo recolectado con dicho destino.

Aquella laudable obra, por disenciones políticas de la localidad, no se llevó a cabo aún y sería de desear que ahora, que desgraciadamente la última galerna ha dejado en la orfandad muchos seres inocentes, se realizase tan necesaria como benéfica obra.

Encarecemos desde estas lejanas tierras á los hermanos de allí, depongau sus rencillas partidistas, cuando, como en el caso presente, se trata de llevar á la realización una obra humanitaria como la citada, y aunen voluntades para que los beneficios de los corazones agradecidos alcancen á todos,

Ojalá que la primer remesa enviada por los bermeanos de la Argentina sirva de primer pedestal.

Los donantes verían con satisfacción, que se cumplieran estos deseos.

Bibliografía.—El fecundo escritor basko Adrián de Loyarte, colaborador de esta revista, ha tenido la fineza de enviarnos, cariñosamente dedicado, su nuevo libro titulado *Ideas de nuestro tiempo*.

En pocas líneas del prólogo está sintetizado el espíritu de este libro, exento de frialdad seca y de excepticismo bárbaro.

Defiende calurosamente la llamada cuestión religiosa y refuta teorías vertidas por algunos conferencistas sobre el Fuero, acerca del cual vierte razonamientos convincentes, revelando concienzudo conocimiento acerca de aquél.

Combate el sufragio universal, y sostiene que no existió en época foral, porque es producto del racionalismo moderno.

En otro capítulo hace un estudio de la intelectualidad de la raza, que merece ser conocido de nuestros lectores, el cual hemos de reproducirlo en estas columnas, porque una síntesis lo desvirtuaría en parte.

Nuestros escritores deberían imitar al señor Loyarte en su tenaz obra literaria baska.

† **El tenor Aramburu.**—El domingo último, dejó de existir en Montevideo este famoso tenor, ya viejo y pobre. Establecióse definitivamente en la bella capital uruguayana con una escuela de canto. Una pulmonía ha segado la existencia de este célebre cantante.

Su cabeza dura de aragonés, le privó en muchas ocasiones de lucir sus extraordinarias facultades y de formarse una reserva para la vejez.

La última vez, hará unos 8 años, le oímos en una reunión íntima, que en su obsequio organizaron varios amigos en casa del Dr. Echayde; pero no era el Aramburu de otros tiempos, hallábase aquel gran tenor en acentuada decadencia.

Aunque vivía casi retirado, su muerte ha de ser muy lamentada en el mundo artístico.

Pronósticos del tiempo.—El astrónomo cordobés,

don Martín Gil, anuncia lluvias y tempestades entre el 22 y el 30 del corriente.

Damos aviso, sobre todo para los agricultores.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: Cesar Gondra, Santiago Landajo y señora, Manuel Elesgaray y familia, Benito Muruaza, Francisco Jaca y familia, Antonio Arecha, Francisco Goiburu y señora, Joaquín Sarozola, Mateo Zugarte y familia, José Elizondo y familia y Cándida de Aguirre.

Campeonato á share.—Ha despertado gran interés entre los aficionados el campeonato de pelota á share por el trofeo Frederik N. Martínez, cuyo torneo adquiere más entusiasmo cada vez.

El sábado 23 del actual se medirán el Laurak-Bat y el Club de Pelota y Esgrima, por el que hay verdadera expectación.

† **Don Luis Arregui**—Hace pocos días falleció repentinamente en Bilbao, este señor, que desempeñaba el puesto de gerente de la sucursal del Banco Español del Río de la Plata.

La actuación de tan meritísima persona en la importante institución referida ha sido por demás laboriosa, habiendo prestado servicios de importancia en el delicado puesto que desempeñaba.

El Banco Español ha perdido á un laborioso é inteligente colaborador, y las personas que le trataron de cerca sentirán de corazón la desaparición de caballero tan austero y sin tacha.

El señor Arregui, hizo labor ímproba al contribuir con su perseverante dedicación á la instalación de las sucursales del Banco en Madrid, Barcelona y Bilbao.

Es una sensible pérdida.

Otra esperanza del Arte.—

Fernando López-Donosty, pretende ocupar un honroso puesto en el arte lírico.

¿Quién es este muchacho? Hasta hace poco tiem-



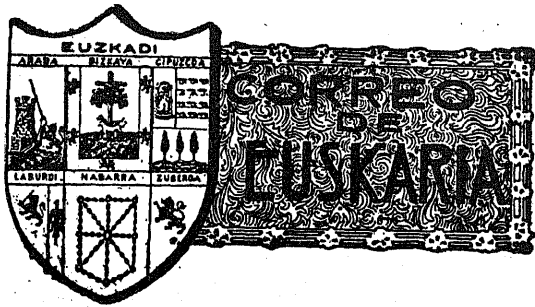
po, un tipógrafo; ahora un barítono.

Hizo sus primeras armas artísticas en el Orfeón Donostiarra, vivero de excelentes cantantes, pero como nadie es profeta en su tierra, Fernando López-Donosty nunca fué considerado en San Sebastián más que como uno de tantos jóvenes que con voz extensa y dulce saben cantar *sortsikos* y otros aires populares.

En América, á donde como tantos otros vino, le han hecho notar sus excelentes condiciones para el canto, y se ha decidido á cambiar Gutenberg por Talía, diosa que según todos cuantos le han oído afirman, le tiene reservado un honroso lugar en su reino.

López-Donosty, dió no hace mucho un concierto en Laurak-Bat, causando buena impresión, y ahora desea marchar á Italia para adquirir los conocimientos que le faltan.

El nuevo artista donostiarra, posee una voz de barítono hermosísima, y si la suerte le acompaña y él no desmaya, los laurcles del triunfo no tardarán en coronarlo.



ALABA

LETREROS SUBVERSIVOS—

Han aparecido en los muros y puertas de las iglesias, conventos y seminarios de Vitoria letreros con vivas á Ferrer y á la Escuela Moderna.

La Prensa relaciona este hecho con el aniversario del fusilamiento de Ferrer y excita el celo de las autoridades para que pongan remedio á estos "desahogos".

REPARTO DE PREMIOS—

Después del concurso de ganadería celebrado en Amurrio, se ha verificado en la Diputación el reparto de premios.

El secretario del Sindicato Agrícola Alavés, señor Odrizola, pronunció un notable discurso que fué muy aplaudido.

INAUGURACION DE UNA ESCUELA—

Proximamente se celebrará en Vitoria la inauguración de una escuela para sesenta niñas, que será sostenida con los productos de la fundación de doña Felicia Olabe.

LA CUESTION DE LA LUZ—

Continúa preocupando al vecindario de Vitoria la cuestión del suministro de la luz eléctrica.

Dícese que es seguro que se trate del caso en la primera sesión que ha de celebrar el ayuntamiento, pues ante él mismo se ha elevado una instancia suscrita por varios vecinos pidiéndolo así.

CONTINUA LA PROTESTA—

Continúa la protesta latente en Vitoria contra las compañías de electricidad que han elevado considerablemente el precio del alumbrado y lo suministran de un modo bien deficiente.

A UN CONGRESO—

Son muchas las dilettantis vitorianas que se proponen asistir al III Congreso nacional de la música sagrada, que ha de celebrarse en Barcelona durante el mes próximo.

UNA COMPRA—

Se asegura que una importante sociedad, ha dado orden á un distinguido hombre de negocios que se encuentra accidentalmente en Vitoria, para que vea la conveniencia de comprar los montes de Aramayona.

GIPUZKOA

DE CESTONA—

En la mina "La Cuarta" propiedad de los señores Sansinena, ha ocurrido una sensible desgracia.

La explosión prematura de un barreno, fué causa de que las piedras lanzadas por éste alcanzaran al obrero Jacinto Larrañaga Eizaguirre, de 40 años, casado y vecino de aquella villa, causándole una herida contusa irregular en el centro de la frente, con fractura del hueso frontal y de la nariz y fuertes contusiones en diversas partes del cuerpo.

El herido, fué asistido por el médico titular de la citada villa, quién calificó su estado de grave.

EXTENSION DE LINEA—

Actualmente se está construyendo en San Sebastian con verdadero interés un proyecto de tendido de una nueva línea eléctrica para extender el servicio de tranvías á diez ó doce calles de que hoy carecen.

VICTIMA DE UN ATROPELLO—

En el hospital de Manteo de San Sebastián falleció Segundo Aginaga, á consecuencia de las lesiones que sufrió al ser arrollado por un tranvía cerca de Pasajes.

EL TEATRO PRINCIPAL—

Se ha verificado la apertura de los pliegos que contenían proposiciones para el arriendo del teatro Principal de San Sebastián.

Eran seis las proposiciones presentadas y la más ventajosa de ellas era la suscrita por don Enrique Chicote, ofreciendo veinte mil pesetas anuales.

En su consecuencia ha sido adjudicado el teatro por diez años al señor Chicote.

DE ESKORIAZA—

En el monte denominado "Asunzeta" fué encontrado el cadáver de un anciano llamado Dionisio Quiria, de 68 años.

El cadáver presentaba dos heridas: una en la parte izquierda de la cabeza y otra en el antebrazo del mismo lado.

Por las averiguaciones practicadas, se vino en conocimiento de que en las inmediaciones del punto donde se encontró el cadáver, pero en parte más elevada del monte, jugaban varios muchachos, y uno de ellos Francisco Aguinas, de 12 años, echó á rodar por el monte una piedra de bastantes dimensiones, que debió alcanzar á Dionisio Quiria, causándole la muerte.

NUEVA ACADEMIA DE MUSICA—

Se verificó en San Sebastián la inauguración de la nueva academia de música creada por el Ayuntamiento de dicha ciudad.

El acto, que fué amenizado por la banda municipal, resultó lucidísimo.

El joven concejal, señor Gabriel Laffitte, pronunció un elocuente discurso, encareciendo la importancia que reviste esta nueva institución de enseñanza artística al propio tiempo de elogiar á los profesores nombrados al efecto.

El director de la banda municipal y profesor de la academia señor Ariz, contestó al discurso referido, prometiendo que los profesores harán cuanto de ellos dependa, para que los resultados de la academia sean los que el pueblo aspira.

También pronunciaron discursos el alcalde y el conde de Torre Muzquiz.

DE RENTERIA—

En las afueras de Rentería, un automóvil atropelló al vecino Antonio Oyarzábal, resultando con heridas gravísimas.

SAN SEBASTIAN, ESTACION DE INVIERNO—

Un periódico de Madrid ha publicado un artículo encomiástico respecto á Donostia, del cual entresacamos los siguientes párrafos:

"Vá á comenzar el invierno, y las gentes que no conocen las circunstancias especiales que concurren en la capital de Gipúzkoa, sus condiciones climatológicas, sus bellezas innegables, los perfeccionamientos que tanto y tanto la enaltecen en el concepto de ciudad moderna y progresiva, pudieran creer que San



Sebastián va á carecer pronto de animación y de vida, de actividad y movimiento, hasta que volvamos á la época estival, por ser solo una estación veraniega. Y no es así.

San Sebastián no tiene que envidiar á playas similares, para poder ofrecer á los extranjeros como residencia de invierno, en la que han de encontrar cuantas distracciones, cuantos elementos de atracción esperen les haga la vida agradable en cualquier otra población del mundo.

Cuando sea debidamente conocido en Inglaterra y Rusia, como lo es en Francia, se acentuará rápidamente la transformación que allí se viene observando hasta convertirse también en punto predilecto de excursión para los muchos favorecidos de la fortuna, que viviendo habitualmente en los países fríos, pueden permitirse el lujo de alejarse de ellos cuando las nieves cubren sus campos y ciudades.

La transformación de que hablamos, la está ya realizando San Sebastián por modo admirable, habiendo promovido el pasado invierno fiestas y atractivos que dieron por resultado la concurrencia de no pocos nacionales y extranjeros, fiestas y atractivos que debe continuar hasta llegar á conseguir el objeto indicado, que será, además, el bien de la nación en general.

Para conseguirlo, trabajan lo indecible en la capital gipuzkoana, embelleciéndola cada día más y más, dotándola de cuantas atracciones pueden convertirla en una residencia, en toda época, sugestiva. Hoteles inmejorables, magnífico teatro, hipódromo, lugares de recreo en pleno campo y un gran Casino, en el que se organizan espléndidas fiestas, dignas de los mejores establecimientos análogos de Europa.

Y por si algo le faltaba para que en lo exportivo contara en lo porvenir con cuanto pudieran apetecer los aficionados, conocemos un proyecto que se trata de llevar, sin demora, á la realidad, proyecto que habrá de complacer, no ya á los nacionales, sino á los extranjeros del norte en primer término, y que será una atracción para San Sebastián en toda época, como lo habrán de ser, en una determinada, otras iniciativas, que entrañan pensamientos que en lo moral y en lo material le serán prestigiosos y fecundos ante el juicio de propios y extraños.

Lo que hace falta y deseamos, es que pronto se convierta en hecho lo que dejamos apuntado."

BIZKAYA

CONFIRMACION DE UN NAUFRAGIO—17 AHOGADOS—

Telegramas recibidos en esta metrópoli de Bilbao indican que se ha confirmado la noticia relativa al naufragio del vapor "Arana", de matrícula bilbaína acerca del cual se tenían informes de fuentes particulares.

Según los telegramas de fuentes oficiales, el vapor "Arana" fué abordado, á la altura de Rochefort (Francia), por la embarcación "Eva", sufriendo, á consecuencia del choque, importantes averías.

Poco después del abordaje, el "Arana" se hundió, salvándose á nado sus tripulantes, entre ellos el capitán.

Pecieron ahogados 17 tripulantes.

Las autoridades marítimas de Rochefort instruyen el sumario correspondiente.

CONFERENCIAS DE ARTE—

Próximamente, comenzarán en la Escuela de Artes y Oficios de Bilbao, las conferencias que acerca de estatuaria griega dará el distinguido profesor del citado centro docente, señor Higinio Basterra.

DE ORTUELLA—

El obrero Nicolás Martín Prieto, al intentar hacer una maniobra recibió tan fuerte golpe con un hierro, que quedó muerto en el acto.

PROPAGANDA NACIONALISTA—

Se teme que en Barakaldo surja alguna colisión entre los elementos nacionalistas y conservadores, pues se da el caso de que ambas agrupaciones se hayan coincidido en la fecha señalada para inauguración de sus respectivos círculos en el mencionado pueblo.

Fuerzas de guardia civil han marchado á Barakaldo, para mantener el orden si este fuese alterado.

UNA PROTESTA—

Entre los socialistas parece surgir la idea de suscribir una protesta contra la prisión del concejal don Facundo Perezagua.

Parece ser que la protesta se elevará al gobierno por conducto del gobernador civil.

LA CUESTION DE LOS BANCOS—

Una comisión de funcionarios de los Bancos extranjeros domiciliados en Bilbao, ha marchado en representación de estos á Madrid, para protestar de ciertas disposiciones adoptadas contra estos que se juzgan lesivas.

LOS ASTILLEROS DEL NERVION—

Vuelve á asegurarse en Bilbao, que en breve realizarán en los astilleros del Nervión grandes reformas por cuenta del gobierno con objeto de utilizarlos en el proyecto de construcción de la segunda escuadra que ultima actualmente el ministro de Marina, general Pidal.

EL DIARIO NACIONALISTA—

Dicen de Bilbao que avanzan rápidamente los trabajos de organización del gran diario nacionalista regional, que proyecta fundarse para principios del año próximo, instituyéndolo como órgano oficial del partido en las cuatro provincias baskas.

El disgusto creciente de los nacionalistas contra "La Gaceta del Norte" impulsa á los nacionalistas á fundar cuanto antes su diario.

ALUMNO DISTINGUIDO—

En el concurso abierto por la Diputación de Bizkaya para costear la carrera artística de los jóvenes bizkaínos que mayores méritos acreditasen, ha sido agraciado con una pensión anual de 3.500 pesetas, para que continúe sus estudios de violín en los Conservatorios de París ó Bruselas, el joven de 11 años Aurelio Nanclares.

UN VAPOR A PIQUE—

El vapor "Andrés", que procedente de Mundaka, remolcaba un gabarrón cargado de arena, ha chocado contra unas rocas, hundiéndose á consecuencia del golpe.

El gabarrón, siguió sin dirección alguna, yendo á chocar también con unas peñas, hundiéndose igualmente.

Tripulaban el vapor el patrón, el maquinista, el fogonero y dos obreros.

Todos se han salvado á nado, continuando su viaje por el ferrocarril de Plencia.

DE ARANZAZU—

Un tranvía atropelló á la anciana de 78 años Paula Ochoa, matándola en el acto.

DE BEGOÑA—

Un muchacho de diez años llamado Rafael Llona, tuvo la desgracia de caerse de una higuera, sufriendo lesiones de carácter grave.



CAMPEONATO CICLISTA—

Se ha celebrado el campeonato de la Sociedad Ciclista Bilbaina.

Los corredores salieron del campo de Volantín y fueron calificados en el siguiente orden:

Primera categoría. Llegó el primero Lorenzo Oca, segundo Félix Egúszika y tercero Rezola.

Segunda categoría. Primero, Paciano Fernández y segundo Eguilior.

De los de la tercera categoría triunfó Feliciano Echeverría, á quien se concedió la copa de la Sociedad.

UNA PROPOSICION DE LEY—

Asegúrase que en una de las próximas sesiones del Congreso se dará lectura á la proposición de ley del señor Ibarra (D. Fernando) pidiendo que el distrito de Bilbao, se eleve á circunscripción para los fines electorales en atención al considerable número de electores con que cuenta.

El señor Ibarra apoyará en el parlamento la citada proposición que está favorablemente informada por la Junta provincial del Censo.

EL BLOQUE—

El bloque de las derechas en el municipio bilbaíno, puede darse virtualmente roto.

Los concejales dinásticos son los que decidirán ahora hacia donde debe caer la balanza en todas las cuestiones que se susciten en el consistorio.

PEREZAGUA A LA CARCEL—

Ha ingresado en la cárcel de Larrinaga el ex-concejal socialista Facundo Perezagua, á cumplir la condena de dos meses y un día de arresto mayor, que le impuso la audiencia de Bilbao por unos conceptos calumniosos y groseros que pronunció en un mitín.

REFORMAS DE BILBAO—

Dos brigadas de obreros municipales han comenzado á efectuar los primeros trabajos de reforma en los terrenos que han de constituir el nuevo Parque de Bilbao.

Se espera que para el verano próximo podrán estar concluidos estos trabajos.

LOS DE ORDUÑA NO CEJAN—

El alcalde de Orduña ha vuelto á visitar á las autoridades militares para pedir su protección y apoyo á fin de que se envíen á dicha ciudad algunas fuerzas que se establezcan allí de guarnición.

¡Pero, qué afán de meter soldados en pueblos que deben encontrar su bienestar en el trabajo!

BUENA RECAUDACION—

El total de lo recaudado hasta la fecha para las familias de los naufragos de Bermeo, exclusivamente, asciende á 183.324.09 pesetas.

LOS PRESUPUESTOS—

Terminada la aprobación de los presupuestos, el alcalde de Bilbao, ha remitido los mismos á la Diputación para su superior aprobación.

Pasan de cincuenta los recursos contra los mismos y se cree que el llamado á dar más juego es el referente al nuevo impuesto sobre las corridas de toros.

UNA REUNION—

Las compañías ferroviarias que tienen su domicilio social en Bilbao han celebrado una reunión para tratar de los nuevos proyectos, que elabora el gobierno y que afectan á las mismas.

LA PESCA—

Los pescadores están sumamente satisfechos, pues dicen que recogen como hace mucho tiempo no acostumbraban á recoger.

ELECCIONES EN DURANGO—

Se insiste en afirmar que el gobierno convocará próximamente la elección parcial de un diputado por el distrito de Durango.

Ante el anuncio de esta convocatoria comienzan á agitarse los partidos políticos.

Se da por segura la presentación de candidatura nacionalista.

EN LA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS—

Se ha celebrado en la Escuela de Artes y Oficios de Bilbao, el solemne acto de repartir los premios á los alumnos distinguidos y abrir el curso de 1912-1913.

Presidieron el acto don José María Basterra, presidente de la Junta de patronato; la directora de la Escuela Normal de Maestras, el director de la de Artes y Oficios, señor Campuzano; el de la Escuela de Ingenieros Industriales, señor Elizalde; el arcipreste, señor Montealegre; el diputado, señor Madariaga y otros vocales de la Junta de Patronato.

Se repartieron premios á 300 alumnos de ambos sexos y libretas del Monte de Piedad.

El acto estuvo muy concurrido y brillante.

LOS NACIONALISTAS EN BARAKALDO—

Se ha celebrado en Barakaldo la inauguración del Batzoki de la Juventud Nacionalista.

Las fiestas celebradas con este objeto, comenzaron con un partido de football entre los equipos de Portugaete y de Barakaldo.

El partido fué muy interesante y ganó el equipo de Barakaldo.

Después, se celebró una misa en la parroquia de San Vicente.

Al mediodía se celebró un banquete y á las tres de la tarde un mitín.

Los propagandistas señores Iruña y Ormaeche, coincidieron en atacar á todos los partidos políticos, afirmando que el nacionalismo nada puede esperar de ellos.

No ocurrieron incidentes.

NABARRA

SITUACION AGRICOLA—

La vendimia, muy adelantada en toda la provincia, acusa rendimientos á toda satisfacción de los cosecheros, pues la uva, en cantidad muy superior á la recolectada en los pasados años, reúne la cualidad de ser riquísima en glucosa.

La siembra de cereales va efectuándose también en forma, en que no es posible pedir más ni mejor, pues la tierra, merced á las pasadas lluvias, se encuentra en excelente *tempero*.

La demanda de cereales es cada día mayor, siendo muchos los propietarios de granos, que se abstienen de negociar con la mercancía en espera del alza en los precios.

De vinos, se han hecho algunas importantes ventas.

He aquí las noticias que de los pueblos se reciben:

ESTELLA—

Tanto en Estella como en los pueblos del distrito se ha dado principio á la recolección de la uva, estando satisfechos en la mayoría de ellos de la cantidad y calidad del fruto. Esto ha hecho que no se viera en el mercado de hoy tanta gente como en el anterior.

Urrros.—Los sufridos labradores siguen sembrando trigo y demás granos.

También algunos están vendimiando, pero ya toca á su fin la vendimia para este año.



Siguen vendiéndose partidas de trigo para diferentes puntos de la provincia.

Tafalla.—La vendimia está en todo su apogeo, cosechándose gran cantidad del preciado fruto y de calidad inmejorable.

El precio de la carga de uva (134 kilogramos) oscila entre 12.50 y 15 pesetas, según la calidad y deseos de vender del dueño.

El tiempo inmejorable; solo falta que después llueva para preparar la tierra á una buena germinación de las semillas.

Barbarin.—Se está procediendo á la recolección de la uva, siendo ésta en cantidad regular, dejando que desear algo la calidad, pues aunque es bastante mejor que la de los años anteriores, los cosecheros no la dejan sazonar por temor á que se pierda si, como es de suponer, llegan las lluvias.

Echarri-Aranáz.—Las heladas han echado á perder las alubias y el maíz; en cambio la recolección de la patata se está haciendo con pingües resultados.

Olite.—Se está verificando la vendimia, recolectándose gran cantidad de fruto de superior calidad, por lo cual, se espera que los vinos que se hagan tengan bastantes grados y sean mucho mejores que los del año pasado.

El precio de la carga de uva, ó sean 134 kilogramos, oscila entre 13 y 15 pesetas.

Obanos.—Con tiempo más propio de verano que de otoño, se está verificando la operación de la vendimia en inmejorables condiciones, recogiendo una buena cosecha en cantidad y superior en calidad; merced al buen tiempo, la uva se ha puesto muy rica en glucosa ó azúcar de uva.

Existen unos dos mil decálitros de vino viejo para vender y de trigo se vende muy poco, porque los propietarios no quieren vender, esperando á mejores precios.

Mendigorría.—Ha dado principio la vendimia. Los mostos acusan una graduación de azúcar de 13 á 15 grados.

Lorca.—La vendimia en este pueblo se halla en todo su apogeo, siendo el fruto abundante y de inmejorable calidad, por lo que los labradores se encuentran muy satisfechos.

UNA BUENA OBRA—

Con este título publica "El Eco de Nabarra" el siguiente articulo, cuyo comentario hacemos en otro lugar de este número:

"La lengua milenaria baska que hablaron nuestros abuelos con exclusión de toda otra lengua, es indudablemente una de las más ricas en el léxico y al mismo tiempo una de las más pobres en producciones literarias.

Por eso cuando muchas veces se discute en averiguación de las causas que más directamente contribuyen á que la milenaria lengua baska no triunfe á través de los siglos, del mismo modo que triunfan y preponderan otras lenguas regionales, la catalana por ejemplo, conceptuamos nosotros que la causa primordial de este desuso hay que acudir á buscarla precisamente á la falta de una buena literatura baska, tanto en el pasado como en el presente.

Y siendo esto así, nada más lógico que por cuantos amamos las tradiciones de este país y guardamos un afectuoso cariño para la lengua de nuestros mayores, nos dediquemos á fomentar la literatura baska, mirando con especial cariño cuanto concierne á su desenvolvimiento y prestando desde luego todo nuestro generoso apoyo á las empresas que tiendan á enriquecer verdaderamente esta literatura baska.

Tenemos obligación de hacerlo así; tenemos un deber de conciencia de contribuir todo cuanto esté de nuestra parte y cada cual dentro siempre de los límites de su esfera, al desenvolvimiento y mayor prosperidad de la literatura baska, en la seguridad de que de ese modo prestaremos un servicio señaladísimo á las tradiciones de este país demostrando gran cariño hacia lo nuestro; hacia aquellos que quizás hayamos tenido más abandonado de lo que debiéramos, para vergüenza de nuestro país."

EN ASPEGI—

Se celebraron con gran animación las anuales fiestas en honor de San Cipriano.

Tanto los festejos religiosos como los profanos, resultaron solemnes y lucidos, satisfaciendo los últimos mucho á la gente joven.

LAS OBRAS DE LEYRE—

Han terminado las obras de restauración que por cuenta y bajo la dirección del Estado venían efectuándose en el monasterio de Leyre que ha quedado muy bien con la ejecución de tales obras.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

GIRINDANE—

Igaran astizken goizan, Arrozpidian, behi bat hilik, edo, ehoik hobeki erraifera ediren die sohoan.

Adarren artian bazian kolpe izigarri "aihotz" edo beste holako zerbait tresnaz emanik; lephoan "phuntchou" tzista bat bihotziala buruz.

Aisa hil behi gaizoa.

Nor edo nonko bihotz gabia athe da ogen gabeko kabale bati holako... nola erran behar dut?... holako abrekeria baten egiteko?

Garindañen ororek badakigu Arrozpide-ko familiak ez diala herrian etsaik; utziten dutiala bai aizo bai bestiak bere sosiala.

Hartakoz ere ezin dugu komprenitzen abrekeria hori.

ATHARRATZE—MERKATIA—

Kabaliak eraitsi dira bortutik; merkhatian ezagun zen; bazen buru hanitch eta zankho haboro.

Prezioak aphaltchiago egon dira aitzineko merkhatiez beno. Chahal hounik gutiñi; haien saltze eta erostiak egiten dira etchetan.

Makiñou horik zoiñ lehenka dabitza, herriz herri, etche. Laboraria gozoan da; dembora ederetan da zombat nahi destorbiak ukheiten dutian kabaletan, eritarzun horik direla kausa.

AINHOA—

Iragan ortegun ilhuntzean gutik egin du, ez baita erre kichkaili hotel Opok a andere Broussain alharguntsaren etchea.

Sua lothu da gela itsu batean. Jendeak ohartu orduko iragana zen selharurat, eta han azkarki lothua beharrari.

Beharrik ura hurbil baitzen eta laguntza ere, bildu baita lasterchko! Berantchago gertatu balitz, bazerman etche guzia.

SARA—

Usotegi-zaleek egun onak dituzte Saran; usoa abiatu da arras ongi.

Urriaren hamalaua barne, badituzte, hemezortzi egunez, beren sareetan geldituak 276 dotzena, heldu baita 3312 uso.